

ПРИЛОЖЕНИЕ



© 2001 г.

Phlegontis

DE MIRABILIBUS

Флегонт из Тралл

УДИВИТЕЛЬНЫЕ ИСТОРИИ*

*Перевод с древнегреческого М.Е. Грабарь-Пассек, М.Л. Гаспарова,
В.Н. Илюшечкина*

Комментарии В.Н. Илюшечкина

ФРАГМЕНТ 4

(1) Гесиод, Дикеарх, Клеарх, Каллимах и другие авторы передают о Тиресии следующее¹. Говорят, что Тиресий, сын Эвера, увидев спаривающихся змей на горе в Келене, в Аркадии, ударил одну из них [палкой], за что тотчас же был превращен в женщину². Став женщиной, он вступил в половую связь с мужчиной. (2) Аполлон

* Окончание. Начало см. ВДИ. 2001. № 3. С. 219–234.

¹ В качестве использованных источников Флегонт называет сообщения Гесиода (фр. 275 M–W), Дикеарха (фр. 37 Wehrli), Клеарха и Каллимаха (фр. 576 Pfeiffer). Впервые эта мифологическая история о Тиресии излагалась в недошедшем до нас «Каталоге женщин», который в античности приписывали Гесиоду. Аналогичные сюжеты встречаются у таких авторов, как Овидий (Мет. III. 322–339), Аполлодор (III. 6. 7), Гигин (Мифы. 75), Антонин Либерал (17. 5), Фульгенций (II. 5), а также Ватиканский парадоксограф (31) и в более позднее время – Первый Ватиканский мифограф (I. 16). См. *Krappe A.H. Teiresias and the Snakes // American Journal of Philology. 1928. 49. P. 267–275; Forbes Irving P.M.C. Metamorphosis in Greek Myths. Oxf., 1990. P. 162–170.*

² В данном случае Флегонт меняет местами τὸν ἕτερον... τὸν ἕνα. Бриссон поясняет, что Флегонт здесь обыгрывает двойной смысл слов, означающих «другой (из двух)» и «отличающийся», т.е. женский, в отличие от принадлежности Тиресия к мужскому роду (*Brisson L. Le mythe de Tirésias: Essai d'analyse structural. Leiden, 1976. P. 12.* Сказанное находит подтверждение в Комментариях Евстафия Солунского к Гомеров-

возвестил в оракуле, что если Тиресий увидит снова этих змей спаривающимися и тотчас же поразит змею, он вновь станет мужчиной. Тиресий поступил так, как велел бог и снова стал мужчиной³. (3) Между Зевсом и Герой возник спор⁴: Зевс заявлял, что женщина получает большее наслаждение при половом общении, чем мужчина, а она утверждала обратное. Они решили послать за Тиресием и спросить у него, поскольку он знает свойства обоих полов. Когда его спросили, Тиресий ответил, что мужчине достается 1/10 наслаждения, в женщине – 9/10. (4) Разгневанная Гера выдавила ему глаза, оставив слепым⁵, однако Зевс наделил его даром прорицания и продолжительностью жизни в семь раз превышающей обычную⁶.

ФРАГМЕНТ 5

(1) Те же авторы сообщают, что в земле лапифов у царя Элата была дочь, которую называли Кенида. (2) После того как Посейдон вступил с ней в половую связь и пообещал выполнить любое ее желание, она попросила превратить ее в неуязвимого мужчину. (3) Посейдон выполнил ее просьбу, и она стала зваться Кенеем⁷.

ФРАГМЕНТ 6

(1) И в Антиохии на реке Меандр появился андрогин, когда архонтом в Афинах был Антипатр, а консулами в Риме – Марк Виниций и Тит Статилий Тавр по прозвищу Корвин⁸. (2) Девушка из знатной семьи тринадцати лет была хороша собой и имела много поклонников. Она была обручена с человеком, которого выбрали ее родители. Уже был назначен день свадьбы и девушка готова была покинуть родительский дом,

ской «Одиссее» (X. 494). Соответствующим образом Тиресий превратился в женщину после того, как ударил змею-самку, и в мужчину – после того, как ударил змею-самца. Помимо всего, перемена пола Тиресия указывает на связь с мифом о двуполом существе и усиление его магической функции.

³ В греко-римских сюжетах о «перемене пола» женщины, как правило, становятся мужчинами и лишь изредка, как в случае с первым превращением Тиресия, мужчины на время становятся женщинами. Исключением стал Гермафродит, сын Гермеса и Афродиты, ставший двуполом из-за страстной любви, испытываемой им к нимфе Салмакиде (*Овид.* Мет. IV. 285–388); по другой версии мифа он был рожден гермафродитом (*Диод. Сицил.* IV. 6, 5).

⁴ Речь идет об общем месте греческой мифологии, когда на пиру между олимпийскими богами Зевсом и Герой возникла перебранка (*Гомер.* Ил. I. 533–600).

⁵ По одной из версий мифа, изложенной в гимне Каллимаха (V. На омовение Паллады, ст. 75–136), Тиресий случайно увидел Афину во время ее купания и был за это ослеплен богиней, но затем по просьбе матери, нимфы Харикло, Афина возместила Тиресию потерю зрения прорицательским даром. В данном случае прорицательские способности, дарованные Тиресию Зевсом взамен слепоты также выполняют компенсаторную функцию. Как пишет С.С. Аверинцев, «в греческой культуре рано выявляется чрезвычайно острое переживание видимости как пустой "кажимости"... По этой логике мудрец, то есть разоблачитель видимости и созерцатель сущности, должен быть слеп» (*Аверинцев С.С. К истолкованию мифа об Эдипе // Античность и современность.* М., 1972. С. 101; ср. *Devereux G. The Self-blinding of Oedipus in Sophocles // Journal of Hellenic Studies.* 1973. 93. P. 36–49).

⁶ Прорицатель наделяется жизнью в семь человеческих сроков. Ср. долгожительность Сивиллы Эритрейской, которая, согласно Флегонту (О долгожит. 2–4), прожила свыше 1000 лет.

⁷ Флегонт использует те же источники, что и в предыдущем фрагменте. «Перемена пола» с неизбежностью влечет за собой другое имя – в данном случае женское Кенида меняется на мужское Кеней. В греческой мифологии Кеней великан-оборотень, один из героев фессалийского племени лапифов, по преданию, изгнанных дорийцами; участник Калидонской охоты (*Овид.* Мет. XIII. 305). Флегонт излагает миф не полностью: впоследствии Кеней стал царем лапифов, однако разгневанный Зевс направил против него кентавров, живших по соседству (кентавромахия); не сумев победить неуязвимого Кенея, кентавры заживо погребли его, вдавив в землю громадными стволами деревьев (*Аполл. Под.* I. 57–64; *Овид.* Мет. XII. 452–532). Подробнее об источниках мифа о Кениде / Кенеес см. *Roscher W. Lexikon der griechischen und römischen Mythologie.* V. 2. Lpz, 1884–1886. S. 894–897; *Kakridis J. Th. Caeneus // Classical Review.* 1947. 61. P. 77–80.

⁸ Событие датируется 45 г. по времени пребывания в должности римских консулов упоминаемых Флегонтом (см. *Бикерман Э. Хронология древнего мира. Ближний Восток и античность.* М., 1975. С. 62–65).

как внезапно она почувствовала невыносимую боль и закричала. (3) Домашние принялись хлопотать вокруг нее, лечя ее от боли в животе и коллик, однако ее мучения длились три дня непрерывно и никто не знал, в чем причина недуга. Боль не отпустила ни днем, ни ночью, и хотя применялись все средства, врачи не могли установить причину заболевания. На рассвете четвертого дня боли усилились и несчастная стала издавать ужасные вопли. Внезапно у нее прорезались мужские половые органы и девушка превратилась в мужчину. (4) Спустя некоторое время ее привезли к цезарю Клавдию в Рим. Вследствие зловещего знамения он приказал соорудить алтарь Юпитеру Отвратителю бед на Капитолийском холме⁹.

ФРАГМЕНТ 7

(1) Так же и в Мевании, итальяском городе, появился андрогин в доме Агриппины Августы в то время, когда в Афинах был архонтом Дионисодор, а в Риме консулами – Децим Юний Силан Торкват и Квинт Гатерий Антонин. (2) Некая девушка по имени Филотида, родом из Смирны, находилась в брачном возрасте и была уже просватана за человека, выбранного родителями, когда у нее вдруг возникли мужские гениталии и она превратилась в мужчину¹⁰.

ФРАГМЕНТ 8

(1) Еще один андрогин в то же время был в Эпидавре, ребенок из бедной семьи, которую прежде звали Симферусой, а после превращения в мужчину – Симфероном; он провел жизнь, работая садовником¹¹.

ФРАГМЕНТ 9

(1) И в Лаодикее в Сирии была женщина по имени Этета, которая переменила пол и имя уже спустя несколько лет, как прожила со своим мужем. Превратившись в мужчину, Этета стала зваться Этетом. Это случилось, когда архонтом в Афинах был Макрин, а консулами в Риме были Луций Ламия Элиан и [Секст Карминий] Ветер. Я своими глазами видел этого человека¹².

⁹ На Капитолийском холме находился храм Юпитера Отвратителя бед, соотв. в тексте Ζεύς Ἀλεξίκακος. Латинский эквивалент этому эпитету божества неизвестен. Флегонт ничего не сообщает о том, какому наказанию была подвергнута девушка, превратившаяся в мужчину, после того как ее доставили в Рим к императору Клавдию.

¹⁰ Рассказ о превращении девушки в мужчину незадолго до свадьбы напоминает содержание фр. 6 (возможно, Флегонтом использован один источник). Флегонт датирует происшедшее в Мевании 53-м годом.

¹¹ Не исключено, что именно Симферусу/Симферона имел в виду эпикурейский философ I в. Филодем Гадарский, когда писал, что случаются невероятные события и что "в Эпидавре был человек, который выходил замуж девушкой, а потом стал мужчиной" (*De signis* 4 *De Lacy*). Симферуса/Симферон – одно и то же имя (женское и мужское), которое означает по-гречески "полезная/полезный".

¹² Флегонт датирует происшедшее 116 г., а для пущей достоверности добавляет, что «своими глазами видел этого человека». В схожих выражениях Плиний Старший сообщает, что сам видел в Африке некоего Луция Констация, гражданина города Фисдритум, который в день свадьбы превратился из девушки в мужчину (VII. 4, 36). В данном случае Флегонт, который обычно пользуется письменными свидетельствами, прибегает к аутопсии: автор, правда, не уточняет, при каких обстоятельствах видел Этета. Схожие описания «перемен пола» во фр. 6–9 можно найти у Диодора Сицилийского (I в. до н.э.) в его «Библиотеке» и у Плиния Старшего (I в.) в «Естественнании». По версии Диодора Сицилийского, Александру Македонскому оракул Аполлона в Киликии ответил, что полководцу следует «опасаться места, породившего двуполое существо». Пророчество божественного оракула сбылось позднее. В Абаи, в Аравии, некая Гераида, дочь македонца и матери из Аравии, вышла замуж за человека по имени Самиадис. Спустя год после их свадьбы, когда Самиадис находился вдалеке от дома, Гераиду постигла необычная болезнь. Врачи не отходили от нее и делали все, что могли: наконец, на седьмой день болезни опухоль в нижней части живота вскрылась и превратилась в мужской половой орган. Близкие скрыли происшедшее, и Гераида продолжала носить женские одежды. По возвращении мужа начались ссоры и размолвки, так что в конечном счете Самиадис обратился к судьям с требованием вернуть ему законную жену. После того как судьи постановили, что жена

(1) В Риме родился андрогин, когда в Афинах был архонтом Ясон, а консулами в Риме – Марк Плавтий (и Секст Карминий) Гипсей и Марк Фульвий Флакк¹³. По этому случаю сенат постановил, чтобы жрецы прочли Сивиллины оракулы¹⁴; те воздали почести богам и огласили пророчества. (2) Оракулы были следующие¹⁵:

должна быть возвращена из отцовского дома законному супругу, Гераида сбросила одежды и обратилась к судьям с вопросом, намерены ли они и далее настаивать на своем решении. Впоследствии Гераида стала носить мужскую одежду, взяла себе имя Диофант и даже сражалась в коннице Александра Македонского. Смысл загадочного оракула прояснился после того, как в Абаи, где появился андрогин, умер Александр Македонский. Любящий муж сделал Диофанта своим наследником, а затем лишил себя жизни (*Диод. Сиц.* XXXII. 11, 2–9). Сообщение Диодора Сицилийского и свидетельство Псевдо-Каллисфена о вавилонской женщине являются двумя версиями одного источника о том, что рождение андрогина знаменовало смерть Александра Македонского. Диодор Сицилийский в деталях рассказывает о другой «перемене пола» случившейся в Эпидавре тридцатью годами позже. По достижению брачного возраста сирота Калло из Эпидавра обручилась с одним из граждан города, но в силу присущих ей физиологических особенностей не способна была совершать обязанности жены. Один из врачей, пытавшихся помочь ей, сделал необходимую операцию и запросил двойную плату за то, что, как он говорил, больную девушку превратил в цветущего юношу. Калло отказалась от приданого, стала носить мужскую одежду и называть себя мужским именем Каллон (*Диод. Сиц.* XXII. 11, 1–4). Плиний Старший передает, что в 171 г. до н.э. девушка из местечка Касинум превратилась в юношу, который по настоянию авгуров был отправлен на необитаемый остров. Далее Плиний Старший (VII. 4, 36) сообщает, что Лициний Муциан утверждал, будто видел в Аргосе мужчину по имени Арескон, который откликается и на женское имя Арескуса; женщина была замужем, но после того, как у нее отросла борода и появился ряд других мужских признаков, она женилась. Плиний добавляет также, что сам видел в Африке некоего Луция Констиция из Фисдритума, который в день своей свадьбы превратился из девушки в мужчину. Во II в. все эти «чудеса» со ссылкой на Плиния Старшего упоминает Авл Геллий в своих «Аттических ночах» (IX. 4, 15). Тит Ливий, перечисляя различные невероятные явления (например, что в Калах в 214 г. до н.э. шел меловой дождь, а в Риме над Бычьим рынком – кровавый), говорит и о страшном знамении: в Сполето женщина превратилась в мужчину (*Лив.* XXIV. 10, 6–13); возможно, именно это место имел в виду Августин (III в.), приводя перечень удивительных явлений, случившихся, по его словам, в языческие времена (О граде Божьем. III. 31). Младший современник Флегонта, знаменитый врач и философ Гален из Пергама (129–199 гг.), отмечает в своем сочинении «О назначении частей человеческого тела» (XIV. 2. 296–299), что мужские и женские гениталии по строению идентичны. В отличие от исторических, мифологические сюжеты Флегонта о «перемене пола» предполагают, как правило, наличие какой-либо причины: так, Тиресий превратился в женщину потому, что ударил спаривающихся змей, а Кенида стала мужчиной по воле Посейдона; в исторических сюжетах «перемена пола» не мотивирована или, во всяком случае, не происходит в результате каких-либо действий или поступков персонажей.

¹³ События, о которых идет речь, можно датировать по консулам 125-м годом до н.э.

¹⁴ Этимология имени «Сивилла» неясна. Неясным остается и число этих пророчиц: Гераклит и Платон (Федр. 244с) имеют в виду одну. Варрон (и Лактанций, который ссылается на его несохранившиеся «Римские древности») говорит о десяти, Павсаний (Описание Эллады. X. 12) сообщает о четырех Сивиллах. В Прологе к «Книгам Сивилл» говорится: «Сивилла – слово римское, переводимое как пророчица или предсказательница; одним этим именем звались разные женщины пророчицы. Этим Сивилл, как пишут многие, в разных местах и в разное время было десять. Первая – Халдейская, или Персидская, имя ее Самбета, из рода блаженнейшего Ноя, которая, говорят, предрекла события, связанные с Александром Македонским (о ней упоминает Никанор в жизнеописании Александра). Вторая – Ливийская. О коей упоминает Еврипид в Прологе к «Ламии». Третья – Дельфийская, родившаяся в Дельфах: о ней говорит Хрисипп в книге о божественном. Четвертая – Итальянская, из Итальянской Киммерии, сыном которой был Эвандр, построивший в Риме святилище Пана, так называемый Луперкум. Пятая – Эритрейская, пророчествовавшая о Троянской войне; в ее существовании уверяет Аполлодор Эритрейский. Шестая – Самосская, по имени Фито; о ней писал Эратосфен. Седьмая – Кумская, называемая Амалфеей, или же Герофилой, а иногда Тараксандрой; Вергилий называет Кумскую Сивиллу Деифобой, дочерью Главка. Восьмая – Геллеспонтская, родившаяся в селении Мармесса, что вблизи городка Гиргитион; она являлась в пределы Троады во времена Солона и Кира, как пишет Гераклит Понтийский. Девятая Сивилла – Фригийская. Десятая – Тибуртинская, по имени Абуня» (пер. М. и В. Витковских).

¹⁵ Подобно оракулам, дававшимся пифией, предсказания Сивилл обычно делались в стихотворной форме – гекзаметром. Впоследствии пророчества Кумской Сивиллы были записаны на пальмовых листьях и

- 1а. Предначертанную Мойру-судьбу, которую всякий узнает в свое время¹⁶,
 Множество божественных знамений и бедствий божественной Айсы («Участи»)¹⁷
 Распустит мой станок, ткущей судьбы, если вы проникнитесь сказанным умом и
 сердцем,
 И если в Риме ему поверят¹⁸. Итак, я предсказываю, что однажды женщина
 Родит андрогина не только с мужскими,
 5 Но и с подобными женским признаками.
 Кроме того, не утаю, но, напротив, прикажу принести жертвы
 Деметре Благоклонной и Персефоне Непорочной.
 Сама Богиня-Царица (Деметра?) соткет, что есть и что будет¹⁹
 Благодаря святочтимой Деметре и непорочной Персефоне:
 10 Прежде всего, когда соберешь по крохам приношения
 Какие захочешь, из разноплеменных полисов и городов
 Прикажи посвятить эту жертву Деметре, матери Коры²⁰.
 Призываю трижды по девять быков принести...
 (место испорчено, пропущено семь строк)²¹

составили девять (по другой версии – три) книг (Коммент. Сервия к Энеиде Вергилия III. 444). Дионисий Галикарнасский (IV. 62) передает известную легенду о том, как Кумская Сивилла предложила римскому царю Тарквинию Приску купить у нее эти книги за определенную цену, а когда царь отказался, пророчица сожгла три книги; затем она повторила свое предложение и при вторичном отказе сожгла еще три книги. По совету авгуров царь купил за требуемую плату оставшиеся три (по другой версии – одну) книги. Позже к этим книгам были добавлены прорицания Сивиллы Тибуртинской и др. В отличие от других Сивиллиных книг книги Кумской Сивиллы считались тайными и хранились особой коллегией жрецов и истолкователей из десяти человек (*decemviri sacris faciundis*) в храме Юпитера Капитолийского. По свидетельству Дионисия Галикарнасского (там же), ссылающегося на Варрона, сгоревшие в 83 г. до н.э. книги были возобновлены при императорах Октавиане Августе и Тиберии. Не исключено, что тексты оракулов А и Б, приводимые Флегонтом, достоверны и являются именно теми, к которым прибегла коллегия жрецов в 125 г. до н.э. по постановлению римского сената. Несмотря на то что тексты оракулов трудны для понимания и перевода (в частности, и из-за несохранности большого количества стихов), общий их смысл достаточно ясен: тексты представляют собой свод предписаний о том, каким образом следует принести умиловительные жертвы различным божествам. Как считает Л. Дориа, текст оракула А описывает стадии ритуала посвященных жертвоприношений Деметре, Персефоне, а, возможно, и Зевсу, Гере с обязательным участием женщин и девушек разного возраста (*Doria L.B.P. Oracoli Sibillini tra Rituali e Propaganda: Studi su Flegonte di Tralles. Napoli, 1983. P. 36*).

¹⁶ Первая строка утрачена, однако текст оракула содержит акrostих, начальные буквы которого позволяют составить несохранившуюся строку. Ср. «в Сивиллиных книгах все изречения сочинены таким образом, что акrostих воспроизводит первый стих каждого изречения» (*Цицерон. О дивинации. II. 54. 112; пер. М.И. Рижского*). Если согласиться с тем, что начальный стих содержит 40 букв, то, стало быть, полный (без пропусков) текст оракула А содержал 40 строк. См. *Diels H. Sibyllinische Blätter. B., 1890. S. 25–37; Vogt E. Das Akrostichon in der griechischen Literatur // Antike und Abendland. 1967. Bd 13. S. 80–95*.

¹⁷ Сивилла предрекает будущее (обычно бедствия), включая и такое страшное знамение, как рождение андрогина (ст. 3–5), а также настаивает на проведении ритуальных действий, направленных на предотвращение грядущих несчастий.

¹⁸ То есть поверят в силу пророчества Сивиллы – эд. «общее место»: так, к примеру, лакедемоняне, послушавшиеся предостережений дельфийского оракула, потерпели поражение в битве с тегейцами (*Геродот. I. 66*).

¹⁹ По-видимому, здесь Деметра идентифицируется с мойрой.

²⁰ Ниже перечислены действия искупительного обряда с целью предотвращения бедствий, предрекаемых Сивиллой: 1) собрать приношения, чтобы умиловить Деметру (ст. 10–12), 2) принести трижды жертвоприношения по девять быков (Зевсу? Деметре?) – (ст. 13), 3) девушкам надлежит принести в жертву белых коров и выполнить все по греческому обычаю (посвящение Гере?) (ст. 13–18), 4) женщинам надлежит трижды совершить возлияния (ст. 18–19), 5) женщинам надлежит посвятить Деметре светильники (ст. 20–21), 6) женщинам вновь надлежит совершить возлияния (ст. 21–23), 7) девушки должны умиловить Персефону (ст. 24–28), 8) юноши и девушки должны посвятить денежные средства (ст. 29).

²¹ Сивилла неоднократно использует фольклорное и культовое число «три» (ср. *Hansen W. Three a Third Time // Classical Journal. 1976. 71. P. 253–254*). Из-за того, что далее текст испорчен, неясно, каким именно

- ...и принести в жертву длиннорогих и светлых коров,
 15 и пусть они будут необычайно прекрасными по вашему усмотрению.
 Призываю дев – а скольких, я уже сказала ранее²² – совершить обряд по греческому
 обычаю,
 Чтобы они обратились с мольбой к бессмертной Царице²³, которой предназначены
 жертвы,
 Торжественно и благочестиво; и тогда пусть она принимает
 Постоянно от ваших жен священные приношения. Кроме того
 20 Пусть они, доверившись моим словам, принесут пылающий огонь²⁴
 Святочтимой Деметре. Затем пусть опять принесут
 Трижды жертвы без вина перед всепожирающим огнем,
 Что надлежит совершить женщинам в летах и опытным в жертвоприношениях.
 И пусть остальные женщины принесут Плутониде те же жертвы –
 Пусть юные девы,
 Пусть девочки святочтимой и всезнающей Плутониде²⁵
 Воздадут молитвы на родной земле, чтобы выстоять в разразившейся войне,
 Чтобы в душах поселилось забвение от войны и от города:
 Пусть юноши и девушки принесут туда дары.

Б²⁶

(текст испорчен, пропущено три строки)

- 30 ...пусть украсят пестрыми одеждами
 Святочтимую Плутониду, следуя моему пророчеству. Это послужит препятствием для
 бедствий.
 Самое прекрасное и желанное на земле
 Пусть предстанет глазам смертных и пусть они принесут это
 По моему пророчеству в качестве общего дара царственной Деве
 35 Там, где благодаря Деметре и Непорочной Персефоне,
 От вашей родины будет отведено навсегда ярмо,
 Там, Подземному Плутону, кровь черного быка,
 Блестяще украшенного, с пастухом, который
 Искусно, вместе с другими мужчинами, доверяясь предсказанию оракула.
 40 Принесет быка в жертву.
 И пусть неверящий муж не присоединяется к обряду,
 А лучше пусть останется в стороне, как это положено человеку
 Неверящему и имеющему жертву невкушаемую.
 Но если кто подойдет туда из тех, кто знает оракул,
 45 Пусть он примет участие в жертвоприношениях святочтимому Фебу,
 Благочестиво сжигая тучные бедра на алтарях
 И принося в жертву самую молодую из белых коз: однако, знайте все,
 Пусть умоляет Феба Пеана проситель с покрытой головой,
 Чтобы предотвратить бедствия.

божествам предназначается жертвоприношение – Зевсу или Деметре. После лакуны речь идет о женщинах, приносящих в жертву светлых коров.

²² Скорее всего, 27 (т.е. 3×9): обычный численный состав хора девушек в подобных обрядах.

²³ Гера, а не Деметра, поскольку в жертву приносятся светлые коровы (как правило, эти жертвоприношения связывали с небесными божествами, тогда как черного цвета – с хтоническими).

²⁴ Аллюзия на ночное факельное шествие (*Boer W. den. Private Morality in Greece and Rome: Some Historical Aspects. Leiden, 1979. P. 107–108*) или греческий обычай бега с факелами в честь Деметры (*Doria. Oracoli Sibillini... P. 21*).

²⁵ То есть Персефоне, супруге Аида (Плутона), владыки царства мертвых.

²⁶ По мнению исследователей, текст оракула Б, также содержащий акrostих, можно рассматривать независимо от предшествующего оракула А. Содержание: Персефоне следует посвятить одеяние (ст. 30–31), ее следует одарить прекрасными дарами (ст. 32–34), мужчины должны посвятить Аиду жертвенного черного быка (ст. 37–40), сомневающийся в пользе жертвоприношения не должны принимать участия в обряде (ст. 41–41). Аполлону следует посвятить козу (ст. 44–47), участникам обряда надлежит увенчать Аполлона – Пеана (ст. 48–49), Гере необходимо посвятить белую корову (ст. 50–51), женщинам назначено спеть пеан (ст. 52), аллюзия на Кумы и учреждение культа Геры (ст. 53–56), ежедневно совершать возлияния и подношения в честь Геры (ст. 58–60), посвятить овцу хтоническим богам (ст. 62), в случае выполнения наставлений оракула спасение от бедствий обеспечено (ст. 63–69).

- 50 И вернувшись оттуда, Гере Царице,
 Как подобает, по обычаю предков принесет в жертву белую корову,
 И пусть самые знатные из женщин пропоют гимн
 (*пропущено две строки*)
 ...и эту землю своих противников они стали возделывать, и эту землю Кум
 Они не хитростью, но силой
- 55 Заселили. И вечно юной Царице они установили кумир и возвели храм Гере
 по обычаю предков²⁷.
 Если вы повинуетесь моим словам, сама Богиня снизойдет к вам
 И тогда нужно последовать за этой священной владычицей
 И совершить по обычаю возлияние без вина столько раз, сколько дней в году.
- 60 И в течение долгого времени следует то же самое повторять, а не от случая к случаю.
 И если это будет сделано, всегда у вас будет благополучие;
 Кроме того, вы должны резать ягненка, посвятив его подземным богам.
 И когда у вас повсюду будет много святилищ, посвященных Гере
 И когда одновременно будет исполнено, что я сказала, то знайте точно
- 65 Из моих листьев²⁸, которыми я завесила глаза,
 Когда я коснусь листьев небесных олив²⁹,
 Тогда вы избежите бедствий;
 Когда наступит время, в которое родится новое поколение
 Тогда троянец³⁰ освободит вас от бедствий вместе с землей Эллады.
- 70 А кроме того, приблизится исполнение прорицания.
 (*далее текст испорчен*)

ФРАГМЕНТ II

(1) Несколько лет тому назад в Мессении, как говорит Аполлоний³¹, после сильных бурь и наводнения был обнаружен расколотый каменный пифос³² и из него выпала голова, втрое больше, чем обычная человеческая. Во рту было два ряда зубов. (2) Когда стали расследовать, чья же это голова, то нашли высеченную в камне надпись «Ид»³³. Мессенцы на общественные средства сделали новый пифос, положили в него

²⁷ Смысл этих слов не вполне ясен. Сивилла предсказывает основание греческой колонии Кумы на западном побережье Южной Италии выходцами с о-ва Эвбея (VIII в. до н.э.) и учреждение в Кумах культа Геры. По всей видимости, эти слова должны были указывать на то, что пророчество предшествовало основанию Кум, а сам оракул принадлежит Сивилле Кумской (*Boer. Private Morality... P. 109–110*).

²⁸ Имеются в виду пальмовые листья, на которых согласно традиции были записаны книги Сивиллы Кумской. Ср. «Варрон свидетельствует, что Сивилла имела обыкновение вести записи на пальмовых листьях» (Коммент. Сервия к Энеиде Вергилия III. 444).

²⁹ Речь идет об оливковой ветви или венке.

³⁰ Загадочная аллюзия, под которой одни подразумевают Суллу (*Doria. Oracoli Sibillini... P. 265–279*), другие – неких «сильных личностей» периода правления Адриана (*Boer. Private Morality... P. 111*) или римский народ в целом (*MacBain B. Prodigy and Expiation: A Study in Religion and Politics in Republican Rome. Brussel, 1982. P. 135*).

³¹ Неизвестный автор. Остается лишь гадать, был ли это Аполлоний-грамматик, цитируемый Флегонтом во фр. 13. Не исключено, что именно его имеет в виду Флегонт, когда во фр. 17 пишет: «говорят также». Был ли Аполлоний основным источником Флегонта для фр. 11–17 – не ясно.

³² Схожим образом Павсаний сообщает, что в Лидии из-за сильных дождей обвалился холм и обнаружались кости, по величине которых местные лидийские экзегеты установили, что они принадлежат Гиллу, сыну Геи (*Павсаний. I. 35. 7–8*).

³³ «Ид (или Идас)» – в греческой мифологии Ид, сын Афарея, один из Афаретидов, брат Линкея; вместе с братом участвовал в Калидонской охоте (*Аполлод. I. 8. 2*), в походе аргонавтов (I. 9. 16), сражался с Диоскурами (III. 11. 2). Не совсем понятно, почему у Флегонта голова Ида «втрое больше, чем обычная человеческая, а во рту два ряда зубов». Ид типичный мифологический герой, сильнейший из людей (ср. *Гомер. Ил. IX. 558–559; Аполл. Род. I. 151*) и, возможно, по аналогии со «сторукими», рожденными Геей и Ураном – тремя братьями Коттом, Бриареем и Гнесом, у каждого из которых пятьдесят голов и сотня рук (*Гесиод. Теог. 147–153*) – Иду придан столь чудовишный облик. Согласно Павсанию, могилы Ида и Линкея находились в Спарте. Павсаний сообщает, что хотя могилы братьев и были раскопаны в Мессении, сами

голову и с почтением относились к останкам этого героя: они поняли, что он – тот самый, о котором Гомер сказал:

И могучего Ида, храбрейшего меж земнородных
Оных времен: на царя самого, стрелоносного Феба,
Поднял он лук за супругу свою, легконогую нимфу³⁴.

ФРАГМЕНТ 12

В Далмации, в так называемой пещере Артемиды, можно увидеть много мертвых тел³⁵ с ребрами в 11 локтей³⁶.

ФРАГМЕНТ 13

Аполлоний-грамматик³⁷ сообщает, что в правление Тиберия Нерона³⁸ случилось землетрясение, во время которого совершенно исчезли многие знаменитые города Малой Азии, которые Тиберий впоследствии восстановил за свой собственный счет. Вследствие этого народ воздвиг и посвятил ему колоссальную статую позади храма Венеры, который находится на римском форуме, а также каждый город установил статуи³⁹.

ФРАГМЕНТ 14

(1) Так же и в Сицилии немало городов пострадало от землетрясения, в том числе и в окрестности Регия; почувствовали это землетрясение даже некоторые племена, живущие возле Понта. (2) И в трещинах, образовавшихся на земле, стали видны огромнейшие мертвые тела; жители, пораженные их величиной, побоялись сдвинуть их с места и в качестве образца послали в Рим зуб, извлеченный у одного из мертвецов⁴⁰;

мессенцы не могут восстановить многие факты о памятниках своей старины и поэтому другие народы предъявляют на них свои права (III. 13. 1–2). Представляется исключительно важным, что традиция в передаче Флегонта локализует могилу Ида в Мессении.

³⁴ Флегонт приводит стихи Гомера (Ил. IX. 558–560; пер. Н.И. Гнедича), в которых говорится о том, что Ид посмел поднять лук на Аполлона, когда тот стал отнимать у него Марпессу. По версии Аполлодора, Зевс, чтобы примирить спорящих, повелел Марпессе самой выбрать себе супруга и она предпочла Ида (*Аполлод.* I. 7. 8–9).

³⁵ То есть скелеты (см. также фр. 14).

³⁶ Если исходить из того, что 1 локоть = 444 мм, то размер найденного ребра составлял около 5 м.

³⁷ Об Аполлонии см. прим. 31 к фр. 11.

³⁸ Римский император Тиберий, правивший с 14 по 37 г.

³⁹ Рассказчик говорит о землетрясениях в Малой Азии (фр. 13) и на Сицилии (фр. 14) как случившихся одновременно. В результате землетрясения 17 г. пострадали крупные города Малой Азии (Сарды, Магнасия, Темна, Филадельфия, Эги, Кимы и др.); Тиберий освободил их от платежей, которые они вносили в государственное казначейство или в казну императора (*Тацит.* Анн. II. 47). Городам Азии была предоставлена финансовая помощь и отправлен из Рима пропретор (*Кассий Дион.* 57. 17). По свидетельству Флегонта, в ответ на проявленную императором щедрость и заботу благодарные жители пострадавших городов Малой Азии посвятили Тиберию колоссальную статую, которая была установлена на форуме вблизи храма Венеры Родоначалницы (*Venus Genetrix*). Пьедестал украшали статуи, олицетворявшие города Малой Азии; уменьшенная копия этого пьедестала с надписью, датированной 30 г., была обнаружена в 1693 г. в Путеолах (CIL. X. 624). Об обнаружении после землетрясения останков гигантских костей см. фр. 19. Плиний Старший сообщает, что на Крите при схожих обстоятельствах, после землетрясения, были найдены кости скелета длиной около 46 локтей – одни приписывали находку Ориону, другие Оту, двум хтоническим великанам греческой мифологии (VII. 16. 73). О «критских» великанах, рост которых достигал 33-х локтей, упоминает Солин (I. 91) и Филодем Гадарский, который определяет их рост в 48 локтей (О знаменьях. 4, de Lasy).

⁴⁰ Флегонт нередко сообщает о том, что римского императора знакомят с природными «диковинами»: Клавдию доставляют андрогина (фр. 6), Нерону приносят младенца с четырьмя головами (фр. 20), наконец,

зуб этот был длиной не меньше, а пожалуй, даже больше одной пяди⁴¹. (3) После, показав этот зуб Тиберию, спросили его, не хочет ли он перенести к себе тело героя, которому этот зуб принадлежит. Тиберий же рассудил весьма разумно: он не захотел себя лишиться возможности узнать величину найденного трупа и в то же время хотел избежать опасности осквернить могилу⁴². (4) Поэтому он позвал к себе одного известного геометра, Пульхра, которого он очень уважал за его искусство, и велел ему вылепить голову, соответствующую по размерам величине этого зуба. Пульхр измерил зуб и вычислил, какова должна быть величина всего тела и лица. Он быстро закончил свою работу и принес ее императору; а император сказал, что он вполне удовлетворен тем, что видел, велел отослать зуб обратно и вставить его туда, откуда его вынули.

ФРАГМЕНТ 15

(1) Не следует также относиться с недоверием к рассказам о том, что в Египте есть местность, называемая Нитры, где показывают мертвые тела⁴³, не меньшие по размеру, чем те, о которых было сказано. Однако эти тела не погребены в земле, а лежат открыто, у всех на виду. Члены их не сдвинуты и не перемещены, а положены в полном порядке: всякий, подойдя к ним, сразу ясно увидит, где бедренные кости, где кости голени, где другие члены. (2) Не верить этому нет оснований, ибо надо принять во внимание вот что: сперва природа, сильная и цветущая, порождает произведения, подобные богам; а когда она стала увядать, то и величина ее порождений увяла вместе с ней⁴⁴.

ФРАГМЕНТ 16

Я слышал также рассказы о находках костей на Родосе, которые столь огромны по сравнению с человеческими останками нынешних людей, что намного превосходят их.

ФРАГМЕНТ 17

Говорят также, что возле Афин есть остров, который афиняне хотели обнести стенами; а при закладке фундамента они натолкнулись на гробницу длиной в сто

привозят в Рим пойманного в Аравии гиппокентавра (фр. 34–35). Геродот передает рассказ о том, как некий рыбак преподнес в дар Поликрату, правителю Самоса, удивительно большую рыбу (III. 42). У приятеля Порфирия был раб, понимавший язык птиц; когда раб спал, его мать, чтобы того не отправили в дар императору, помочилась на его уши, и раб лишился своих невероятных способностей (*Порфирий*. О воздержании. III. 3. 7). Римский мастер изготовил неразбиваемую стеклянную чашу и отнес ее в подарок цезарю (*Петроний*. Сат. 51). Как отмечает Гален из Пергама, царям отовсюду шлют удивительные вещи (О противоядиях. I. 4).

⁴¹ То есть около 30 см. Августин передает, что вместе с другими видел на побережье Утики, близ Гиппона, коренной зуб огромных размеров, и предполагает, что зуб принадлежал великану. Если бы его можно было разбить на доли, равные обычному зубу, продолжает Августин, то зуб великана составил бы 100 человеческих зубов (*Августин*. О граде Божьем. XV. 9).

⁴² Флегонт подчеркивает, что в отличие от простолюдинов Тиберий избежал опасности осквернить могилу с останками великанов и одновременно с помощью геометра Пульхра узнал величину найденных костей.

⁴³ Здесь: для публичного обозрения, наподобие кунсткамеры «диковинок».

⁴⁴ Здесь «подобные богам» означает, что до того времени, как боги покинули землю и удалились на Олимп, люди жили среди богов. В данном случае Флегонт пытается дать объяснение (что для него нехарактерно) процессу «старения» космоса и деградации природного мира: по мере того как увядает (от греч. *μαραίνωμαι* – «увядать», «гибнуть», «чахнуть») природа, уменьшается не только рост людей, но и их возможности и продолжительность жизни, о которой, например, Плиний Старший говорит, что она с каждым днем сокращается; по его словам, редко можно увидеть сына, превосходящего ростом отца (VII. 16. 73). Авл Гелий задается вопросом, правда ли, что рост и сила людей в глубокой древности были намного больше, чем у нынешнего поколения (*Геллий*. Атт. ночи. III. 10). Следуя традиции, Августин также отмечает, что рост у людей со временем уменьшается; то же касается и продолжительности их жизни (*Августин*. О граде Божьем. XV. 9). В различных формах идея о постепенном истощении энергии космоса нашла отражение в греко-римской мифологии, философии и ходячих представлениях (см. *Lovejoy A.O., Boas G. Primitivism and Related Ideas in Antiquity*. N.Y., 1965. P. 98–102).

локтей: в ней лежал скелет такой же величины, а на гробнице была надпись:

Я, Макросирид, лежу на острове малом:
Пять тысяч лет я прожил на земле⁴⁵.

ФРАГМЕНТ 18

Евмах⁴⁶ в своем сочинении «Описание земли» сообщает, что когда карфагеняне окружали свою территорию рвом, то в раскопках нашли гробницу с двумя мертвыми телами. Одно из них было ростом в 24 локтя, а другое – в 23 локтя.

ФРАГМЕНТ 19

(1) Феопомп Синопский в своем сочинении «О землетрясениях» сообщает, что на Боспоре Киммерийском случилось землетрясение, в результате которого рассекся один холм, открыв кости огромных размеров. Обнаружили, что скелет составляет 24 локтя в длину⁴⁷. (2) Он говорит, что местные варвары выбросили останки в Меотииду⁴⁸.

ФРАГМЕНТ 20

Нерону принесли ребенка, у которого было четыре головы и такое же число остальных членов⁴⁹, когда архонтом в Афинах был Фрасил, а консулами в Риме – Публий Петроний Турпилиан и Цезенний Пет⁵⁰.

⁴⁵ Имя великана составлено из греч. *μακρός* («большой, великий») и имени египетского бога Осириса, что означает «Великий Осирис». Отрывок Флегонта менее всего перекликается с египетским мифом об Исиде и Осирисе. Плутарх пишет: «одни говорят, что Осирис жил, а другие, что он царствовал 28 лет» (Об Исиде и Осирисе. 42, Моралии 368а; пер. Н.Н. Трухиной). В античных эпитафиях традиционны упоминания об имени покойного, месте захоронения и количестве прожитых лет (ср. *Lattimore R. Themes in Greek and Latin Epitaphs. Urbana, 1962. P. 266–275*). Данная надгробная надпись, состоящая из двух стихов, написанных ямбическим триметром, отличается от обычных упоминанием невероятно продолжительного срока жизни; с другой стороны, эпитафия Макросирида содержит иронический подтекст, заключающийся в непропорциональном сопоставлении крошечного островка с продолжительностью жизни великана в 5 тыс. лет.

⁴⁶ Греческий историк III–II вв. до н.э., автор «Описания земли»; его труд, за исключением двух свидетельств, не сохранился (FGH 178 F 2).

⁴⁷ 1 локоть – ок. 45 см, т.е. длина скелета более 10 м; обычный рост мифических героев составляет 10 локтей (ср. *Филострат. О героях. 136*); тем не менее, свидетельства античных авторов не всегда совпадают (см. *Eivem S. Die Grösse der Heroen // Symbolae Osloenses. 1929. 8. P. 53–56*).

⁴⁸ Меотида (или Меотийское озеро, Меотийские болота) – традиционное обозначение Азовского моря и местопребывания скифо-сарматских племен. «Варвары» у Флегонта, связанного со столичной жизнью Рима, ассоциируются с отдаленными землями и народами на краю ойкумены и противопоставляются «цивилизации»: в то время как в Риме «дикивоны» выставляют напоказ, содержат в императорских хранилищах (фр. 15) или преподносят в дар императору (фр. 13–14), «варвары» выбрасывают найденные останки в море. В прим. 1 к «*Scythica et Caucasica*» (ВДИ. 1948. № 1. С. 262) говорится о принадлежности обнаруженных костей мамонту, что в контексте предыдущих фрагментов выглядит малоубедительным.

⁴⁹ Фрагменты 20–25 посвящены описанию младенцев с врожденной патологией и подобного рода аномалиями. В соответствии с античными представлениями появление миксантропоморфных созданий вроде сатиров и кентавров или чем-то отличающихся от родителей (например, андрогинов), рассматривалось в качестве неблагоприятного «знамения» (*Гесиод. Труды и дни. 235; Эсхин. Речь против Ктесифонта. 111; Аристотель. О происхождении животных. IV. 3. 767 b*) (подробнее см. *Delcourt M. Stérilité's mystérieuses et naissance maléfique dans l'antiquité classique. Liège-Paris, 1938*). На рубеже I–II вв. Плутарх писал, что «и в Риме есть люди, которые ни во что не ставят ни картины, ни изваяния, ни даже красоту продажных мальчиков и женщин, а только вертятся кругом площади, где выставлены уродцы (τῆ τῶν τεράτων δ'υράν), глаза на безногих, криворуких, трехглазых, птицеглавых и высматривая, не уродилось ли (где-нибудь)

Пород смешенье двух – чудовищный урод»

(*Плутарх. О любопытстве. 10, Моралии. 520 с; пер. Н.В. Брагинской*) (о публичных показах в античный период уродцев с патологическими отклонениями см. также *Boer. Private Morality... P. 98–150; о коммерческой стороне дела – Bogdan R. Freak Show: Presenting Human Oddities for Amusement and Profit. Chicago, 1988*).

⁵⁰ По консулам событие можно датировать 61-м годом.

Еще один ребенок родился с головой, выходящей из его левого плеча.

ФРАГМЕНТ 22

Необычное знамение случилось в Риме, когда архонтом в Афинах был Дейнофил, а консулами в Риме – Квинт Вераний и Гай Помпей Галл⁵¹. Досточтимая служанка, принадлежащая жене преторианца Реция Тавра, родила обезьяну⁵².

ФРАГМЕНТ 23

Жена Корнелия Галликана неподалеку от Рима родила ребенка с головой Анубиса⁵³, когда архонтом в Афинах был Демострат, а консулами в Риме – Авл Лициний Нерва Силиан и Марк Вестин Аттик⁵⁴.

ФРАГМЕНТ 24

Женщина из города Тридента в Италии произвела на свет свернувшихся в клубок змей⁵⁵, когда цезарь Домициан в девятый раз был консулом в Риме, а Петилий Руф – консулом во второй раз⁵⁶; архонта в Афинах не было.

ФРАГМЕНТ 25

В Риме некая женщина родила двухголового младенца, которого по настоянию жрецов выбросили в Тибр⁵⁷. Это случилось, когда архонтом в Афинах был Адриан,

⁵¹ Необычное происшествие датируется по консулам 49-м годом.

⁵² Ср. представление врача Сорана (Гинек. I. 39), современника Флегонта, о том, что женщина, увидев в момент зачатия обезьяну, впоследствии могла разродиться ее детенышем (в связи с этим напомним, что греческий «романист» начала III в. Гелиодор в «Эфиопике» (IV.8) рассказывает о супругах-эфиопах, у которых родилась белокожая дочь из-за того, что в момент зачатия мать взглянула на картину с изображением белолицей девушки; страшась обвинений в супружеской неверности, мать избавилась от своего ребенка). Плиний Старший передает, что некая гречанка по имени Алкиппа якобы родила слоненка (VII. 3. 34). Сохранились фольклорные и ходячие представления о том, что животное странным образом может родить человеческое дитя: например, Лонг в «романе» о Дафнисе и Хлое (I. 3) пишет, как козопас принес бездетной супруге найденныша, которого (так они думали) родила и вскормила коза.

⁵³ В египетской мифологии бог Анубис – покровитель умерших; почитался в виде человека с головой шакала или собаки. В античности бытовало широкораспространенное представление, что в Ливии или Индии проживает племя «песьеголовых» (*κυνοκέφαλοι*), ср. *στρουθοκέφαλοι* («малоголовые» или «сосноголовые») (*Плутарх*. О любопытстве. 10, Моралии 520 с).

⁵⁴ Событие по консулам датируется 65-м годом.

⁵⁵ Плиний Старший передает, что накануне Союзнической войны (91–88 гг. до н.э.) некая служанка родила змею, что было воспринято как зловещее знамение (ср. также *Аппиан*. Гражданские войны. I. 83). Юлий Обсеквенс сообщает, что несколькими годами позже (в 83 г. до н.э.) замужня женщина из Клузия (Этрурия) родила змею; по решению жрецов-децемвиров она была брошена в реку, после чего ее тело понесло против течения (*Юлий Обсеквенс*. Книга пророчеств. 57).

⁵⁶ Событие в Триденте (совр. Тренто) по консулам датируется 83-м годом.

⁵⁷ Юлий Обсеквенс передает, что в 136 г. до н.э. некая служанка родила мальчика с четырьмя ногами, руками, глазами и двойными гениталиями, которого сожгли, а пепел выбросили в море (Книга пророчеств. 25). Тот же автор сообщает, что в 163 г. до н.э. на Цере родился поросенок с человеческими руками и ногами (там же. 14). Ливий говорит о рождении мальчика со слоновой головой, и передает, что в Синуэссе родился поросенок с человеческой головой (XXXI. 12. 7). Ливий поясняет: «Безобразные эти создания казались гнусными порождениями заплутавшейся природы. Наибольшее отвращение вызывали полумужчины-полуженщины, их приказали тотчас же вывезти в море, как поступили уже однажды с такими чудовищами незадолго до того, в консульство Гая Клавдия и Марка Ливия» (207 г. до н.э.) (там же; пер. Г.С. Кнабе). Мифологическая традиция передает рассказ о том, как у нимфы Дириопы и Гермеса родился Пан. «постине чудище с виду» (*τερατῶδες ἰδέσθαι*) – козлоногий, заросший волосами и бородой, да вдобавок еще и с рогами (Гомеров.

ставший позже императором, а консулами в Риме в шестой раз были император Траян и Тит Секстий Африкан⁵⁸.

ФРАГМЕНТ 26

Врач Дороефей сообщает в своих «Достопамятных записках»⁵⁹, что в Александрии Египетской родил кинед; из-за этого чуда новорожденный младенец был забальзамирован и хранится еще до сих пор⁶⁰.

ФРАГМЕНТ 27

То же самое случилось в Германии в римской армии, которой командовал Тит Куртилий Манциат. Мужчина, раб одного из солдат, родил⁶¹. Это произошло, когда архонтом в Афинах был Конон, а консулами в Риме – Квинт Волусий Сатурнин и Публий Корнелий Сципион⁶².

ФРАГМЕНТ 28

Антигон⁶³ сообщает, что в Александрии какая-то женщина за четыре раза родила двадцать детей и что большинство из них выжили⁶⁴.

гимн к Пану. 32–47). Известно, что Минотавр, порождение Пасифаи, имел бычью голову, а все остальные части тела у него были человеческие (*Аполлод.* III. 1. 4). Федр пишет в басне об Эзопе и мужике, что «напуганный знамением» (*monstro tergitus*) хозяин – в его стаде овцы родили ягнят с человеческими головами – бросился за советом к гадалеям: остроумный Эзоп предложил не оставлять пастухов без женщин (*Федр.* III. 1). Плутарх рассказывает аналогичную историю о Фалесе, одном из семи мудрецов архаической Греции (*Пир семи мудрецов.* 149 С–Е). Плиний Старший, ссылаясь на греческого историка Дуриса Самосского, передает, что некоторые из заселяющих Индию сожительствуют с дикими зверями, которые производят потомство наполювину в виде людей, наполювину – животных. Диодор Сицилийский пишет: «Некоторые рассказывают, что кентавры были воспитаны на Пелиопе нимфами и, возмужав, поступили в связь с кобылицами, от чего и родились так называемые двуприродные кентавры. Другие же рассказывают, что кентавры, рожденные Нефелой от Иксиона, первыми объездили коней, за что их прозвали гиппокентаврами и стали считать сказочными существами двойной природы» (IV. 70; пер. О.П. Цыбенко). Как видим, идея смешения двух разных от природы существшла отражение не только в мифологическом предании, басне, но и у авторов-рационалистов, что с очевидностью указывает на влияние фольклорных и ходячих представлений (ср. фр. 23 Флегонта о рождении ребенка с собачьей головой Алубиса).

⁵⁸ Событие в Риме по консулам датируется 112-м годом.

⁵⁹ Сочинения греческого врача из эллинистического Египта Дороефея Гелиопольского (жил не позже I в.) полностью не дошли до нас.

⁶⁰ О сохранении «диковина» см. также фр. 15, 19, 34–35.

⁶¹ Ср. мифологические параллели у Господа (Теог. 161–210, 453–500, 886–929).

⁶² Событие датируется по консулам 56-м годом.

⁶³ Антигон-парадоксограф III в. до н.э.; Флегонт использует его в качестве источника (*Антигон.* Мирабилин. 110. 1).

⁶⁴ Порой римская историческая традиция рассматривала рождение детей более двух как неблагоприятное предзнаменование: так думает, например, Юлий Обсеквенс (14), когда упоминает о рождении в 163 г. до н.э. тройни. Плиний Старший хотя и вспоминает о традиционно римской тройне близнецов – Горациях и Курнациях – но считает тем не менее рождение более трех детей нежелательным знаменем (*inter ostenta ducitur*); в Египте, продолжает Плиний Старший, употребление в пищу нильской воды способствует плодовитости женщин: латинский комментатор упоминает о египтянке Фаусте, родившей двух мальчиков и двух девочек, что, по словам Плиния, предвещало наступление голода. Плиний Старший перечисляет случаи необычной плодовитости рожещиц: одна из женщин Пелопоннеса четырежды родила по пять детей, некая египтянка родила семерых, а Евтихия из Тралл в течение своей жизни рожала тридцать раз и ее изображение удостоилось чести быть выставленным в качестве «чуда» на подмостках театра Помпея Великого (*Плиин. Ст.* VII. 3. 33–34). Египет отнюдь не был единственным местом на земле, где рождалось огромное количество детей: Умбрия слыла настолько плодovитой, что животные производили там потомство трижды в году, деревья постоянно плодоносили и большая часть женщин рожала по двое и по трое детей (*Аристотель.* Рассказы о диковинах. 80). Как отмечает Дионисий Галикарнасский (III. 22. 10), рождение тройни поощрялось властями римского государства ввиду замечательных подвигов, совершенных некогда тремя братьями Горациями. Родители тройняшек получали государственное вознаграждение на воспитание своих детей.

ФРАГМЕНТ 29

(1) В том же городе⁶⁵ другая женщина родила пятерню; трое из них были мальчики, а две – девочки; император Траян приказал воспитать их за его собственный счет⁶⁶. (2) На следующий год та же женщина родила еще тройню.

ФРАГМЕНТ 30

Гиппострат в сочинении «О Миносе»⁶⁷ сообщает, что Эгипт родил пятьдесят сыновей от жены Эвриррой, дочери Нила⁶⁸.

ФРАГМЕНТ 31

Так же и Данай⁶⁹ имел пятьдесят дочерей от жены Европы, дочери Нила⁷⁰.

ФРАГМЕНТ 32

Кратер⁷¹, брат царя Антигона, сообщает, что ему рассказывали о человеке, который в течение семи лет⁷² побывал ребенком, юношей, мужчиной и стариком, а затем умер, успев жениться и произвести потомство.

ФРАГМЕНТ 33

Мегасфен⁷³ сообщает, что женщины, проживавшие в Падае⁷⁴, рожали в возрасте шести лет⁷⁵.

⁶⁵ В Александрии.

⁶⁶ О законах Марка Ульпия Траяна (римский император правил с 98 г. по 117 г.), касающихся воспитания детей, см. Панегирик Плиния Младшего Траяну (26). Ср.: «... Лелий пишет, что он видел в императорском дворце свободную женщину, привезенную из Александрии, чтобы быть показанной Адриану, с пятью детьми, из которых, как говорили, четырех она родила в одно время, а пятого – через 40 дней» (Дигесты Юстиниана. V 4. 3; пер. И.С. Перетерского). В другом месте «Дигест»: «уже в наше время Серапиас из Александрии принесла императору Адриану пятерых детей, родившихся сразу, и, тем не менее, когда рождается больше трех детей, это кажется чудовищным» (portentosum) (Дигесты Юстиниана. XXXIV. 5. 7; ср. XLVI. 3. 34). Аристотель пишет, что самое большое число рожденных – пять, и что случаи эти наблюдаются у многих женщин: «одна в четырех родах родила двадцать, так как родила по пяти; и многих из них выкормила» (История животных. VII. 4. 36; пер. В.П. Карпова). На это место ссылается Авл Геллий, когда пишет о числе новорожденных, и добавляет, что историки Августа сообщают, будто одна женщина родила в поле пятерых (Атт. ночи. X. 2).

⁶⁷ Гиппострат – греческий историк III в. до н.э., от которого сохранился единственный отрывок (FGH 568 F 1).

⁶⁸ В греческой мифологии Эгипт – сын царя Египта Бела, брат-близнец Даная, отец 50-ти сыновей Эгиптиад, насильно взявших в жены Данаид – дочерей Даная. После убийства его сыновей (ср. «Данай после пиршества раздал кинжалы...» – *Аполлод.* II. 1. 5), Эгипт бежал в Ликию, где уже в историческое время можно было увидеть его могилу (*Павсаний.* VII. 21. 13). Ср.: «у Эгипта родилось от многочисленных жен 50 сыновей, а у Даная – 50 дочерей» (*Аполлод.* II. 1. 4). Греческая мифологическая традиция сохранила сведения о девяти Музах Мнемосины (*Гесиод.* Теог. 53–67), 50-ти дочерях и 25-ти сыновьях Дориды, 41-й дочери Фетиды: Фетида родила Океану 3 тыс. дочерей и столько же сыновей (*Гесиод.* Теог. 240–264; 337–370); Ниоба – мать 14-ти сыновей и дочерей (*Аполлод.* III. 5. 6). Об Эвриррое – ср. Иоанн Цец (Хилиады. VII. 364–371); традиция восходит к Гиппострату, которого цитируют Флегонт и Иоанн Цец (FGH 568 F 1).

⁶⁹ Данай в греческой мифологии сын царя Египта Бела, брат-близнец Эгипта, отец 50-ти дочерей Данаид; убит своим зятем Линкеем (*Павсаний.* II. 16. 1).

⁷⁰ В греческой мифологии Нил божество одноименной реки, сын Океана и Тетиды (*Гесиод.* Теог. 337 сл.).

⁷¹ Греческий историк Кратер Македонский (IV–III вв. до н.э.) (см. FGH 342 T 4).

⁷² Ср. Плиний Старший, который определяет *cursus vitae* в три года (VII. 16. 75–76).

⁷³ Мегасфен – греческий историк (IV–III вв. до н.э.), написавший о своем пребывании в Индии сочинение (сохранились фрагменты) (см. FGH 715 F 13).

⁷⁴ Возможно, кочевые индийские «падеи» с обычаями людоедов (*Геродот.* III. 99). Плиний Старший также пишет об индийском царстве «племени пандеев» (*gens Pandae*), где правят женщины (VI. 23. 76).

⁷⁵ Арриан, ссылаясь в «Индике» на Мегасфена, пишет о Геракле, который прибыл к индийцам и которого сами индийцы называли «рожденным землей»; по словам Мегасфена, у Геракла в Индии было огромное количество детей и одна дочь по имени Пандея; так называлась и страна, которой она управляла. В этой стране женщины уже с семи лет способны были вступить в брак, а мужчины жили не более сорока

(1) В Сауне⁷⁶, городе в Аравии, был найден гиппокентавр⁷⁷, живший на очень высокой горе, изобилующей смертельным ядом; яд называется так же, как и город, и из всех ядов он самый страшный и быстродействующий. (2) Когда царь захватил этого гиппокентавра живым, он решил послать его вместе с другими дарами цезарю в Египет⁷⁸. Гиппокентавр питался мясом; но, не вынеся перемены климата, умер, и

лет. Геракл сам сочетался браком со своей семилетней дочерью, чтобы потомков от себя и от нее оставить царями индийцев. Плоды в этой стране вызревают скорее, чем в других, но и гибнут скорее (*Арриэн.* Индика. VIII. 4 – IX. 8 = FGH 715 F 13) (ср. *Диод. Сиц.* II. 38; *Плин. Ст.* VII. 22). Плиний Старший, ссылаясь на того же Мегасфена, говорит о проживающем в Индии народе «мандеи» (возможно, ошибочное «пандеи»), чьи женщины рожают в возрасте семи лет (VII. 2. 30). Приводя свидетельство Дурида Самосского, современника Мегасфена, Плиний добавляет, что в Индии живут «калинги», чьи женщины беременеют в пять лет и не живут дольше восьми (= FGH 76 F 48).

⁷⁶ Ср.: «... в трех днях (пути) лежит город Савэ, (относящийся) к окружающей стране, называемой Мафар (и)тис. Есть же и тиран, живущий в ней – Холеб» (Перипл Эритрейского моря. 22; пер. М. Бухарина). Аравийский город Савэ (Σαυή) (совр. эль-Хугария) упоминается в «Географин» Птолемея (VI. 7. 42), у Плиния Старшего (VI. 104) и, возможно, идентичен городу, названному Флегонтом (ἐν Σαύη).

⁷⁷ В греческой мифологии кентавры (κένταυροι) полулюди-полулюки, легендарное население Фессалии. Их миксантропизм объясняется тем, что Кентавр был рожден от Иксиона и тучи, принявшей по воле Зевса облик Геры; Кентавр смешался с кобылицами и «от них рождено чудное полчище, / Схожее с обоями, – /Снизу как мать, сверху как отец» (*Пиндар.* Пифийские песни. II. 21–48; пер. М.Л. Гаспарова). Пиндар различает гиппокентавров (тех, кого обычно называют кентаврами) и их отца, чудовище Кентавра. Кентавры расселились по всей Греции после того, как их победил Геракл и они были вытеснены из Фессалии. В героических преданиях одни кентавры – воспитатели героев (Ясона, Ахилла), другие – враждебны миру героев.

⁷⁸ Плиний Старший передает, что видел забальзамированного в меду кентавра, доставленного из Египта в Рим в период правления римского императора Клавдия (VII. 3. 35). Античные авторы часто сообщают о поимке сказочного животного и о том, что их выставляют на всеобщее обозрение. Среди этих свидетельств есть сообщения и о птице феникс, которая, как пишут древние, возвратилась в Египет и в 47 г. до н.э. была привезена в Рим; ее выставили на всеобщее обозрение, однако большинство решило, что это фальшивка (*Плин. Ст.* X. 2. 5; *Тацит.* Анн. VI. 28; *Кассий Дион.* LVIII. 27. 1). О поимке сатира в 83 г. до н.э. рассказывает Плутарх: «Недалеке от Диррахия расположена Аполлония, а с нею рядом Нимфей – священное место, где в горах, среди зелени лесов и лугов, бьют источники неугасимого огня. Рассказывают, что здесь поймали спящего сатира, такого, каких изображают ваятели и живописцы. Его привели к Сулле и, призвав многочисленных переводчиков, стали расспрашивать, кто он такой. Но он не произнес ничего вразумительного, а только испустил грубый крик, более всего напоминавший смесь конского ржания с козлиным бляением. Напуганный Сулла велел прогнать его с глаз долой» (*Плутарх.* Сулла. 27; пер. В.М. Смирин). По словам Блж. Иеронима, засоленный сатир был послан в Антиохию в дар императору Константину (Житие св. Павла. 8 = PL 23. 24). Тритоны и nereиды – миксантропические морские существа – также привлекали внимание древних авторов. К примеру, Плиний Старший рассказывает о посольстве императору Тиберию с тем, чтобы сообщить ему об увиденном в одной из пещер тритоне, дующем в раковину. Плиний же передает слова некоего всадника о «морском челонеке» (magnum hominet), обитающем неподалеку от Кадиса, в заливе; как-то ночью тот оказался на борту судна и чуть было не опрокинул судно в воду. Окрестные жители видели и волосатую nereиду; когда она погибала, ее крики разносились на большое расстояние. Наместник Галлии сообщил в письме императору Августу о множестве погибших на побережье nereид (*Плин. Ст.* IX. 4, 9–11). Тела двух тритонов, которых видел Павсаний, демонстрировались в Риме среди остальных «дикивий». Павсаний передает, что в Беотии на женщин из Танагры, когда они купались в море, напал тритон. Говорят, продолжает Павсаний, этот тритон нападал на мелкий скот и небольшие суда; наконец, танагрцы оставили для него кратер вина, выпив которое, тритон заснул на берегу моря; тогда один из жителей Танагры отрубил ему голову. Павсаний добавляет: «Видел я другого тритона в числе римских достопримечательностей, по величине уступающего танагрскому. У этих тритонов вид такой: на голове у них волосы такие же, как у лягушек, живущих в болотах, как по цвету, так и потому, что один волос от другого у них нельзя отделить. А остальное тело у него покрыто тонкой чешуей, как у рыбы-ската (рена); жабры у них за ушами, а нос человеческий; рот – более широкий и зубы, как у диких зверей. Глаза, как мне кажется, голубые; есть у них и руки с пальцами и ногтями, похожими на крышки раковин. Под грудью и животом у них хвост, как у дельфинов» (*Павсаний.* IX. 20.4–21.1; пер. С.П. Кондратьева). У античных авторов неоднократно встречается

наместник Египта набальзамировал его и послал в Рим. (3) Гиппокентавра сперва показывали на Палатине: лицо у него было, хотя и человеческое, но очень страшное, руки и пальцы волосатые, ребра срослись с верхней частью бедер и животом. У него были крепкие конские копыта и ярко-рыжая грива, хотя от бальзамирования она почернела так же, как и кожа. Роста он был не такого огромного, как его рисуют, но все же не малого.

ФРАГМЕНТ 35

(1) Говорят, что в этом городе встречались и другие гиппокентавры⁷⁹. А если кто не верит, то он может увидеть воочию того, который был послан в Рим; он находится в императорских хранилищах⁸⁰, набальзамированный, как я уже сказал.

традиционный сюжет о поимке дикого существа с помощью вина (*Геродот*. VIII. 138; *Ксенофонт Афин*. Анабасис. I. 2. 13; *Феопомп*, фр. 75 = FGH 115 F 75), *Овидий*. Фасты. III. 291–326; *Плутарх*. Нума. XV. 3–4; *Павсаний*. I. 4. 5; *Филострат*. Жизнь Аполлония Тианского. VI. 27). Кроме того, Павсаний сообщает о дикаре, привезенном из Ливии в Рим (II. 21. 6–7; ср. *Пс.-Каллисфен*. Роман об Александре. II. 33). Элиан в «Истории животных» говорит, что некий Демострат видел в Танагре тритона; тритон, которого он потрогал, был таким же, по словам Демострата, каким его изображают ваятели и живописцы, только со сморщенной кожей на лице, черты которого трудно было разобрать; кто-то из должностных лиц Танагры сжег кусочек кожи тритона, и воздух наполнился зловонием; из-за этого богохульства, как думали танагрцы, тот человек вскоре утонул в море (История животных. XIII. 21).

⁷⁹ Ср. *Плиний Старший* (V. 8. 44–46; VII. 2. 24). См. также *Wittkower R. Marvels of the East: A Study in the History of Monsters // Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 1942. 5. P. 159–197.

⁸⁰ Светоний пишет, что на своих виллах римский император Октавиан Август собирал древние и редкие вещи: «например, на Капри – доспехи героев и огромные кости исполинских зверей и чудовищ, которые считают останками Гигантов» (*Светоний*. Август. 72; пер. М.Л. Гаспарова). В храме Афины Ален в Тегее хранилась шкура калидонского вепря, которая почти сгнила от времени (*Павсаний*. VIII. 47. 2). После победы при Акции Август забрал из храма древнюю статую Афины и клыки калидонского вепря (VIII. 46. 1); в святилище Гилаиры и Фебы в Спарте с потолка на лентах свешивалось большое яйцо, которое, по преданию, родила Леда (III. 16. 1). В разных местах античного мира хранились реликвии, связанные с мифологическим прошлым, например, камень, который Кронос проглотил вместо младенца Зевса, шкура эриманфского вепря, флейта Марсия, кусочки глины, из которой Прометей создал первочеловека, лира Орфея, меч Мелеагра, которым он сразил калидонского вепря, меч Ахилла, скипетр Агамемнона, копье Кеня, послание Сарпедона, искусственные крылья, с помощью которых Дедал улетел с Крита, ожерелье Эрифилы и др. В большинстве своем это были посвященные дары различным богам в храмах, которые предание связывало с героическим веком (*Rouse W.H.D. Greek Votive Offerings*. Cambr., 1902. P. 318; *Pfister F. Der Reliquienkult im Altertum*. V. 1–2. Giessen, 1909–1912; о растущем интересе к собирательству «дикинов» в период Позднего Возрождения см. *The Origins of Museums: The Cabinets of Curiosities in Sixteenth- and Seventeenth-Century Europe / Ed. O. Impey, A. McGregor*. Oxf., 1985).